



## Questo matrimonio s'ha da fare

Letteratura e fiction tv

a cura di Giorgio Grignaffini



LINK appartiene al genere "instant book", al confine tra giornalismo, ricerca, investigazione, saggistica. L'approccio è multidisciplinare e intende fornire al lettore una moltitudine di punti di vista, senza nessuna pretesa esaustiva dei temi trattati, laddove fosse mai possibile.

Il marchio Link del Marketing strategico di RTI è anche una collana di libri sui temi della comunicazione (Link Ricerca) e una rivista a cadenza semestrale sull'innovazione in tv (Link. Idee per la tv) in coedizione con Sperling & Kupfer.

Direttore editoriale: Marco Paolini

Coordinamento editoriale: Alberto Sigismondi

Coordinamento redazionale: Elena Cappuccio

Redazione: Fabio Guarnaccia

Per informazioni, contatti: [link2link@mediaset.it](mailto:link2link@mediaset.it)

QUESTO MATRIMONIO S'HA DA FARE  
LETTERATURA E FICTION TV

Proprietà Letteraria Riservata  
© RTI 2004

Supplemento gratuito al numero odierno del Foglio quotidiano.

Direttore responsabile: Giuliano Ferrara

Registrazione: Tribunale di Milano n. 611 del 7/12/1995

Società Editrice: Il Foglio quotidiano scarl - Largo Corsia dei Servi 3 - 20122 Milano

**Ringraziamenti a:** tutti coloro che con grande disponibilità hanno raccolto l'invito a collaborare a questa iniziativa, i colleghi Barbara Anzani, Lodovica Etteri, Paola Pizzigoni, Monica Tavola, e Maria Ficara che hanno partecipato all'ideazione e alla realizzazione di questo libro.

L'editore si dichiara disponibile a colmare eventuali omissioni, relative a testi e illustrazioni, degli aventi diritto che non sia stato possibile contattare.

Progetto grafico della copertina e impaginazione: Studio Priori - Milano.

Stampa: Mondadori Printing - Stabilimento di Cles (TN).  
Finito di stampare nel gennaio 2004.

Foto di copertina e interne di Photomovie - Claudio Jannone.

Le foto sono state scattate sul set della fiction Renzo e Lucia in onda su Canale 5.



# RENZO e LUCIA

Regia  
FRANCESCA ARCHIBUGI

Soggetto  
FRANCESCO SCARDAMAGLIA  
NICOLA LUSUARDI

Sceneggiatura  
FRANCESCO SCARDAMAGLIA  
NICOLA LUSUARDI  
FRANCESCA ARCHIBUGI

Casting  
BETTA BONI

Aiuto regista  
FRANCESCA MARRA

Scenografia  
GIANNI QUARANTA

Costumi  
ALESSANDRO LAI

Fotografia  
PASQUALE MARI

Musica  
BATTISTA ELENA

Produttore RTI  
ANNA MARIA MORELLI

Produttore Esecutivo  
RAFFAELLO MONTEVERDE

Una produzione realizzata da  
GUIDO DE ANGELIS  
MAURIZIO DE ANGELIS  
Per T.P.I. - VICTORY MEDIA GROUP

Lucia  
MICHELA MACALLI

Renzo  
STEFANO SCANDALETTI

Don Rodrigo  
STEFANO DIONISI

Agnese  
STEFANIA SANDRELLI

Don Abbondio  
PAOLO VILLAGGIO

La signora di Monza  
LAURA MORANTE

Padre Cristoforo  
TONI BERTORELLI

Cardinale Borromeo  
CARLO CECCHI

L'Innominato  
GOTTFRIED JHON

Griso  
GIGIO ALBERTI

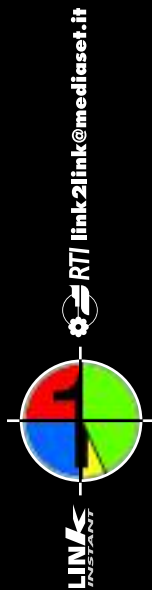
Egidio Osio  
ANDREA RENZI

Madre Superiora  
LAURA BETTI

Cecilia  
CHIARA DE LUCA

E con:  
EROS PAGNI, ANTONIO PIOVANELLI,  
LELE VANOLI, STEFANO SCHERINI,  
MIRIAM CROTTI, SERGIO PIERATTINI,  
VERONICA LAZAR, CLAUDIA COLI

ALLEGATO GRATUITO AL  
NUMERO ODIERNO DE  
**IL FOGLIO**  
*quotidiano*





# Questo matrimonio s'ha da fare

Letteratura e fiction tv

a cura di Giorgio Grignaffini

IN COLLABORAZIONE CON  
**IL FOGLIO**  
*quotidiano*



## Premessa

Fin dalle origini la televisione è stato un *medium* celibe, alla ricerca di matrimoni d'amore o d'interesse con altri media e altre forme di spettacolo e informazione. Nel caso dei rapporti con la letteratura il connubio si è rivelato particolarmente fertile, anzitutto per la televisione che ha immediatamente pescato (già nei primi anni della Rai) nell'infinito bacino delle grandi storie. Ma anche per la letteratura, che a fronte di un temibile concorrente come il piccolo schermo ha per lungo tempo esercitato una fascinazione su di esso, trasformandolo in un veicolo di diffusione popolare assolutamente straordinario. Nel contesto televisivo attuale – dominato da ritmi veloci, formati globali e da una crescente attenzione a criteri di costruzione del palinsesto che privilegiano la serialità per fidelizzare il pubblico e ridurre i costi – l'idea che la televisione rallenti per lasciare spazio alle cadenze più rarefatte delle traduzioni dei grandi romanzi sembra azzardata e controtendenza.

E tuttavia lo spazio, seppur ridotto, per riproporre testi classici esiste, come esiste quello per riattivare un circolo virtuoso tra cultura letteraria e produzione/offerta televisiva, anche di una rete commerciale.

Lo conferma *Renzo e Lucia*, film per la tv firmato da Francesca Archibugi, ultimo di una serie di classici realizzati da Mediaset negli ultimi anni (dal *Conte di Montecristo* a *I Miserabili*, da *Cuore* a *Piccolo Mondo Antico* ai *Ragazzi della Via Pál* e *Zivago*). A riprova di un costante interesse della tv per la letteratura, *locus* dove autori di diverse nazionalità ed epoche sono accomunati da un'identica forza narrativa e passionale.

La messa in onda di *Renzo e Lucia* fornisce lo spunto per raccontare come e perché nasce quest'ennesima versione per il piccolo schermo del romanzo manzoniano, parlandone con chi ha lavorato dietro e davanti le quinte (registi, sceneggiatori, attori) e con quanti l'hanno sostenuta (direttori di rete e di produzione) e osservata (esperti tv, letterati). E per allargare poi il discorso al rapporto tra fiction e letteratura in generale, provando a delineare i contorni di una complessa mappa di relazioni produttive, semiotiche, autoriali.

Un'occasione, insomma, per affiancare a contributi di critici e studiosi, la parola degli addetti ai lavori e farli parlare della loro attività professionale intorno a un genere televisivo che volge alle nozze d'oro, come la televisione.

Un matrimonio che tuttora, riteniamo... s'ha da fare.

# Indice

## 1. La storia di Renzo e Lucia fra autori, critici, attori

MANZONI: CENT'ANNI SULLO SCHERMO La storia delle trasposizioni cinematografiche e televisive <i>Di Laura Tettamanzi, ricercatrice</i>	<i>pag 8</i>
UNA FICTION APOCRIFA COME IL ROMANZO <i>Intervista alla regista Francesca Archibugi</i>	<i>pag 32</i>
LA VERA STORIA DI LUCIA E RENZO <i>Intervista allo sceneggiatore Francesco Scardamaglia</i>	<i>pag 42</i>
LA FICTION TRADISCE IL ROMANZO? <i>Colloquio con Claudio Scarpati, docente di letteratura italiana</i>	<i>pag 50</i>
UN RACCONTO DI FORMAZIONE <i>Di Francesco Pincelli, responsabile produzioni fiction RTI</i>	<i>pag 54</i>
LA LUCE DELLA FOLLIA ILLUMINA IL VOLTO DI GERTRUDE <i>Intervista a Laura Morante</i>	<i>pag 56</i>
IL GIOVANE RODRIGO <i>Intervista a Stefano Dionisi</i>	<i>pag 60</i>
UN DEBUTTO DA PROTAGONISTA <i>Intervista a Michela Macalli</i>	<i>pag 64</i>

## 2. Letteratura e fiction tv

LETTERATURA IN TV: UNA TRADIZIONE TUTTA EUROPEA <i>Colloquio con Roberto Pace, consulente editoriale</i>	<i>pag 72</i>
FICTION STORICHE, "PERLE" DEL PALINSESTO <i>Intervista a Giovanni Modina, direttore di Canale 5</i>	<i>pag 80</i>
CLASSICI: ARCHETIPI PER IL PUBBLICO E I PRODUTTORI TV <i>Colloquio con Fausto Colombo e Piermarco Aroldi, sociologi della comunicazione</i>	<i>pag 84</i>
A COSA SERVONO LE FICTION STORICHE <i>Di Gian Paolo Parenti, direzione diritti e produzione fiction RTI</i>	<i>pag 90</i>
LA MONACA DI MONZA: UN PERSONAGGIO COMPLESSO IN POCHE SCENE <i>Di Giorgio Grignaffini, responsabile fiction Canale 5</i>	<i>pag 94</i>
SCRITTORE E SCENEGGIATORE: UN DIALOGO TRA AUTORI <i>Intervista a Massimo de Rita, sceneggiatore</i>	<i>pag 100</i>
LUCI E CAMPI LUNGHII NELLA REGIA DELLA FICTION IN COSTUME <i>Intervista a Cinzia Torrini, regista</i>	<i>pag 108</i>
TESTI E CONTESTI Appunti a margine su Renzo e Lucia <i>Di Nicola Dusi, docente di semiotica</i>	<i>pag 112</i>